

EL EDITOR

Vol. II No. 16

Week of March 9 — 15, 1979 Lubbock, Texas

Price .20

Se Organiza Campaña de Cartas Al Gobernador

Residentes de 14 diferentes ciudades y miembros de Comites de Auxilio y los Brown Berets se juntaron en el Centro Auxilio de Lubbock este pasado miercoles para discutir un problema que esta sucediendo en la area del oeste de Texas.

El problema mencionado es la falta de servicios sociales para personas pobres de esta area. Gilberto Herrera, presidente de los Brown Berets explico a las personas presentes que siempre "se olvidan de la gente de aqui de esta area y todos los programas para ayudar gente los ponen en el Valle o en el norte"

Para dar ejemplo a esto se revelo que el programa de Llano Estacado Farmworkers de Tejas estaban en peligro de perder todo los fondos apropiados a ellos por la oficina del Gobernador de Auntos Migrante (GOMA). Eliseo Solis, director de Llano Estacado explico que el director de GOMA en Austin habia enviado una carta diciendo que para traer mas eficacia al proceso de dar servicios a los migrantes, GOMA habia terminado de contratar con 8 de las 9 agencias que actualmente estaban trabajando. El Sr. Rafael Quintenilla, director de GOMA dijo en la carta que dicha agencia en el futuro y empujando el primero de Abril se contrataria solamente con dos agencias estatales, Manpower Education & Training (MET) basada en la ciudad de Houston, y Texas Migrant Council (TMC) basada en Lored. MET trabajara en el norte y este de Texas y TMC trabajara en el sur y valle de Texas.

Segun el Sr. Solis, el pensamiento de el y miembros de la organizacion de Llano Estacado es que las dos agencias realmente no haran buen trabajo en administrar los programas de ayuda a migrantes aqui en la area de Lubbock porque no tienen establecido un sistema de dar servicios. "Nosotros hemos estado tra-



bajando aqui en esta area por 10 años y ya tenemos los contactos y el conocimiento de la gente para dar los servicios mas efectivamente," dijo Solis.

Se explico que aun Quintanilla, ya habia hecho la decision se podia cambiar si es que se ponía presión al Gobernador Bill Clements. "Solamente el Gobernador puede cambiar la situación de aqui al primero de Abril," dijo Solis.

Gilberto Herrera junto con los encabezados de los Comites de Lubbock, Amarillo, Wilson, Slaton, Earth, Seagraves, New Deal, Plainview, Wolfforth, Idalou, Ralls, Crosbyton, Levelland, y Anton dijeron que ellos lanzarian una campaña para escribir cartas al Gobernador para mostrarle su desconfianza a la decision de Quintanilla. "Necesitamos mandar las cartas al gobernador para que él sepa que sí nos importa lo que pasa aqui en el west de Texas," dijo Herrera.

Otro programa el cual dijeron que se necesitaba acción fue el programa para el desarrollo de niños del Concilio de Migrantes de Texas (TMC). La directora de este centro, la Sra. Maye Constancio, dijo que ella siempre estaba recordada de fondos y cuando pedía más se lo negaban diciendo que no había gente que le importara del programa. Ella dijo que "necesitamos poner más énfasis en tratar de educar a nuestros niños y que solo se podía hacer si los padres de familia enpesaban a pelear por los derechos de sus niños." Continuo diciendo que "ha habido ocasiones cuando se le niega la educación a un niño solamente porque no es de aqui de los Estados Unidos. ¿Que culpa tiene el niño? No se le debe negar una educación."

Durante la junta tambien se anuncio que el Centro Auxilio estaba en el proceso de tratar de conseguir mas fondos para seguir operando. Herrera dijo

que se iba hacer bailes y otros tipos de funciones para juntar fondos.

Estuvieron presentes en la junta miembros de la Logia Masonica Liberación 19 y del Comite Civico. Alvaro Adame, recién electo presidente del Comite Civico, anuncio que ellos harian una donación de \$500 para el beneficio del Centro.

Luis Enrique Castresana, tambien miembro del Comite Civico y Cansiller de la oficina del Consulado de Mexico, dijo que se estaban haciendo bastantes planes dentro del Comite Civico incluyendo un Centro de Servicios, un Ballet Folklorico, y una Asociación de Charros.

La junta termino con las personas presente comprometiéndose a escribir cartas al Gobernador Bill Clements para expresar su disgusto en la actual situación de Llano Estacado.

¿Qué Pasa?

The Lubbock High School Spanish Club will be sponsoring twelve club members to San Antonio this year. Throughout the year members have been trying to achieve points. Then, around this time of year the officers then find the six highest achievers. They will be leaving March 22, and will be back March 24.

While in San Antonio, they will attend the Pan Americana Club Convention held yearly. The members will also attend such workshops as Mexican Mythology, Peru, and lessons in folk dancing. Mrs. Fern Jones will be accompanying the 12 members.

Members going are David Duarte, pres., David Carrillo, vice pres., Trina Flores, corresponding sec., Amelia Soto, recording sec., Irma Hernandez, tres., and Teresa Badillo, sgt. at arms.

Other members are Joe Garcia, Jaime Hernandez, Joey Criado, Gracie Hernandez, Janie Berlanga and Anita Peña. The voting delegates are Anita Peña and Amelia Soto.

These members have accomplished points by attending meetings and bringing refreshments. Through December the members sold candles for more points. Also during canned food drives at Thanksgiving and Christmas, they were given points for bringing canned foods.

Hacen Demandas

Mexico, D.F. — Días antes de la visita del Presidente norteamericano a este país, varios grupos Mexico Americanos demandaron ante una conferencia de prensa que los derechos humanos de los indocumentados no sean canjeados por petróleo.

Manifestaron además que "el movimiento obrero de Estados Unidos parece estar claramente enfocado hacia una defensa abierta y solidaria de los derechos humanos de los trabajadores indocumentados"

La Unión de Campesinos de Texas y el Sindicato Internacional de la Costura (ILWU) son algunos de los grupos laborales indetificados con la lucha en favor de los indocumentados.

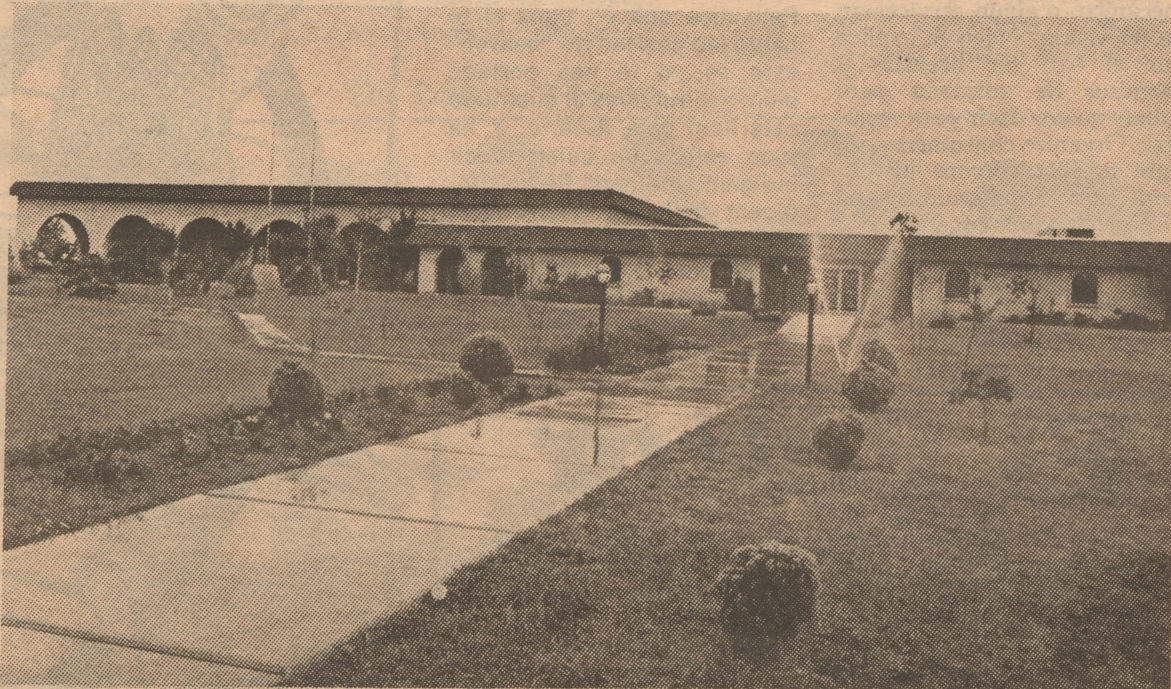
En las oficinas del Sindicato de Telefonistas, en donde fueron recibidos por el líder telefonista Francisco Hernandez Juárez, la delegación obrera Mexico Americana agradeció el apoyo y la solidaridad

que han recibido de parte de la Confederación de Trabajadores de Mexico y del Congreso del Trabajo.

Los líderes Mexico Americanos dijeron que, al mismo tiempo que "obtenemos grandes victorias en la defensa de los derechos humanos de los indocumentados", se ha intensificado la acción en contra de los mexicanos carentes de documentación.

Se les detiene en la calle, en las iglesias y en los centros de trabajo, agregaron.

Participaron en la conferencia de prensa Jorge Rodriguez de la Hermandad Internacional de Trabajadores; Chris Eichwald Cabada, de la Confederación de Trabajadores de Nuevo México; Bruce Bowman del Centro de Inmigración; Miguel A. Machuca, del Sindicato Internacional de la Costura; Jesus R. Segovia, del Sindicato de Obreros Automotrices; Cecilia Ruiz, de la Organización de Empleados de Nuevo Mexico y otros mas.



El Centro Cursillista tendra su celebracion de sexto aniversario este domingo durante la clausura del cursillo de mujeres.

Editorial

HACE SEIS ANOS

En un día 3 de Marzo, un grupo de personas dedicadas a engrandecer la obra del Señor, dieron los primeros pasos para iniciar materialmente lo que hasta ese día, dejó de ser solo un pensamiento, una idea mental: La edificación de un Centro de Cristiandad que serviría de inspiración y luz espiritual a todas las gentes de las planicies del sur.

Seis años han pasado y hoy, debido a los inagotables esfuerzos del Padre Antonio Gonzales y personas responsables y merecedoras de altos elogios, estamos viendo a un sueño vuelto realidad: El centro Cursillista de Renovación Cristiana. Hoy, a este Centro, llegan personas a vivir su Cursillo, desde Nuevo Mexico, Oklahoma y Kansas.

Los Sres. Francisco Rodriguez, Chon Garcia, Oscar Lopez, Celestino Gonzales, Cuco Alvarado y otros mas (difícil de mencionar debido a la escasez de espacio) han dejado atravez de sus esfuerzos, una huella inborrable en miles de seres espirituales y una herencia sin limites materiales.

Hoy en esta semana de Marzo, se celebra el Cursillo numero 319 en este Centro.

Hermanos en Cristo, nosotros, los humildes siervos suyos de El Editor, con el corazon en la mano, les decimos: ¡Felicitaciones en su Sexto Aniversario y De Colores!

Desde Otro Angulo

Indocumentados: una Bendición Para EU

Por RAFAEL MOYA GARCIA

PARA algunos de los medios de comunicación, sindicatos, legisladores y funcionarios norteamericanos, muchos de los problemas que aquejan a nuestros vecinos del Norte —problemas que van desde el desempleo hasta una propagación cada vez mayor de la sífilis y pasan por la destrucción de escuelas o un alarmante aumento de la asistencia pública— tienen un solo origen: los trabajadores mexicanos indocumentados.

Esto es absolutamente falso. Y se encarga de demostrarlo Allan Figueroa Deck S.J. en un extraordinario y bien documentado artículo publicado en la revista *Social Thought* (otoño de 1978), intitulado "A Christian perspective on the reality of illegal immigration".

El P. Figueroa Deck, director del Centro Pastoral Guadalupe, un instituto educacional y pastoral para hispánicos en Orange County, California a cargo de los jesuitas, cita en apoyo de su afirmación, dos estudios; uno, el del Dr. Wayne A. Cornelius —cuyo material fue tomado como base para un estudio que se entregó al presidente Carter y al Consejo de Seguridad Nacional en febrero de 1977—; otro, el publicado por la Oficina de Recursos Humanos del Condado de San Diego, llamado el estudio Villalpando.

Estas son algunas de las conclusiones del Dr. Cornelius:

1. Es imposible estimar el tamaño de la población total "ilegal" con alguna precisión, utilizando las fuentes existentes de datos.

2. Aunque cientos de miles de mexicanos entran ilegalmente cada año, la enorme mayoría de ellos regresa el mismo año a su país. De modo que es erróneo considerar la oleada anual de indocumentados como un aumento a la población permanente de indocumentados.

3. No existe ninguna prueba de desplazamiento de norteamericanos por parte de trabajadores mexicanos, por lo menos en los sectores del mercado de trabajo donde estos últimos ordinariamente lo buscan.

La idea de que la eliminación de ilegales reduciría la tasa de desempleo, es una de las cortinas de humo más persistentes tendidas sobre uno de los problemas con los que los ilegales no tienen nada que ver: las causas reales del desempleo en la economía norteamericana.

4. Los mexicanos envían alrededor del 30 por ciento de sus ganancias a México. El resto queda en este país, donde es un factor importante de apoyo de la economía de ciertas zonas.

5. Hay un acuerdo unánime entre los investigadores con respecto a que los ilegales hacen poquisimo uso, mientras están en E. U., de los servicios de bienestar social, y que el costo de los servicios que utilizan está más que pagado con sus contribuciones a la seguridad social y sus impuestos.

Las conclusiones del estudio Villalpando no hacen sino confirmar las de estudio Cornelius: los indocumentados contribuyen al sistema mucho más que lo que lo que obtienen de él. Y esto en todas las áreas del servicio social, incluyendo el médico, donde los costos de las personas indocumentadas indigentes son despreciables comparados con las contribuciones de los indocumentados como grupo, en forma de impuestos y de otros pagos al erario.

Por otra parte, señala el P. Figueroa Deck, los indocumentados se encuentran entre los más productivos y eficientes miembros de la sociedad norteamericana: son el soporte de los servicios que proporcionan hoteles y restaurantes; de la industria del vestido en el Este, donde sólo su trabajo es lo que la hace competitiva con la de Taiwan o Corea. Los trabajadores indocumentados son los que hacen posible la existencia de incontables pequeños negocios en el Suroeste.

"Los indocumentados —finaliza Figueroa Deck— son una bendición para esta tierra, pues están entre los cada día menos numerosos hombres que saben lo que es trabajar duro y honestamente con sus manos".

Comentario

Por Arturo García

ENCUENTO

En las noticias nacionales del NBC, el día 5 del presente se anuncio de nuevo otros fraudes de billones de dollars que las compañías petroleras estan haciendo al publico. Tambien se hizo un comentario en el cual se acuso a las "utility companies" de usar la arbitraria regla del "fuel cost adjustment" como una licencia para robar.

¡Una licencia para robar! Esta frase me hizo pensar que quizas en esas palabras este la clave de los males que nos afligen. Pues no solo las "utility companies" tienen licencia para robar. Hace unos meses llame a un electricista a mi casa y por un trabajo que hizo en escasos 30 minutos me cobro \$60 doll. Me explico que el tenia sus licencias y permisos todo en orden. Desgraciadamente, hay muchos negociantes honestos, pero entre mas y mas todos estan agarrando la honda contemporanea de aprovecharse del publico de quien ellos viven.

Yo no digo que todos hacen esto. Pero si Ud. le reclama a un plomero a un mecanico, o algun serviceman de television, luego le explica que el tien sus licencias y permisos de gobierno para robar, quiero decir para negociar. Organize consumers and fight against corrupt institutions and unscrupulous and dishonest merchants."

AMIGO PUBLICATIONS
1638 Main
Lubbock, Texas
Zip 79401
Ph. 806/763-3841

Lo siguiente es un dialogo entre don Pedro y Juan cuando se encuentran en la plaza: ¿Que andas haciendo, indigent Juan? Porque me dices así Pedro? Que porque te digo así? Ha se me olvidaba que tu no lees el periodico. Pues sabes Juan, que hace mas de un año la news media local esta haciendo polvadera con esa palabrita aqui en Lubbock. Bueno Pedro, pero eso no quiere decir que yo soy indigent. No me digas que tu eres rico, Juan? No, no soy rico. Pues entonces si eres indigent, Juan. Pues los miembros de la mesa directiva de salubridad del condado de Lubbock insiten en que si tu no puedes pagar \$400 o \$500 doll. para entrar al hospital en una emergencia, entonces ellos te clasifican como indigent y tal vez, dije, quizas, te den el pase al hospital y asi tienes derecho a seguir viviendo. Y si no me dan el pase, Pedro? Pues entonces indigent Juan, la flaca te agarra una application y si mi tocaillo Pete dice que si, pues el te abre las puertas de "heaven" esto es, si te has portado bien, y si no pues el cuernudo esta listo para llevarte. Y ha todo esto, que quiere decir indigent, indigent Pedro? Indigent Juan, eso quiere decir que eres una persona sin hogar, que nada mas andas para arriba y para abajo y ademas, bueno alcabo tu ni entiendes eso, indigent.

Antiguo Proverbio Arabe
Aquel que sabe y no sabe que sabe, despiertalo, esta dormido
Aquel que no sabe y cree que sabe, ignoralo, es un idiota.
Aquel que sabe, y sabe que sabe, siguelo, es un líder.

¿En cual categoría cabes?
????????????????

Al igual que la virtud más grande
Y el perro más rabioso,
El odio más feróz
Es silencioso.

—Frase Celebre—

"Hay personas que pueden olvidar y no quieren. Son aquellas que aferradas al recuerdo, se niegan a olvidar; Gozandose en su propia tortura."

Rosario Sansores
Poetiza y Escritora

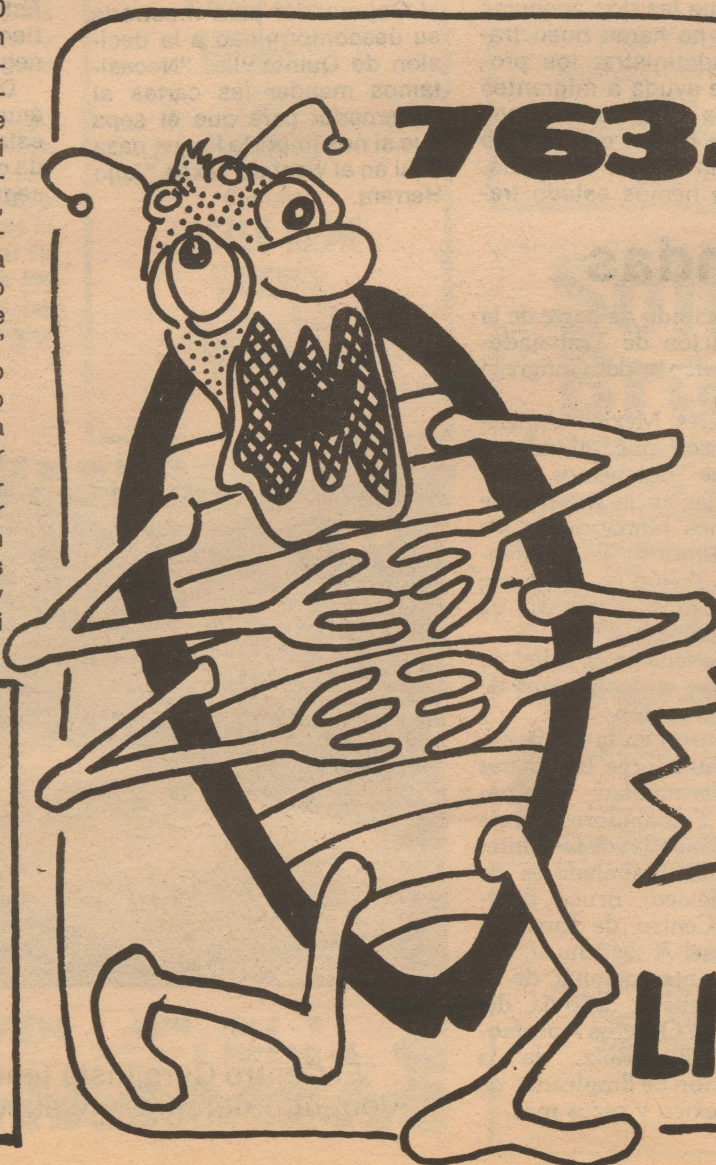
SUBSCRIBIRSE

763-3841

AMIGO

Special
\$2.00
Per Room

Llame Hoy!!



El Editor

EL EDITOR is a weekly, regional, bilingual newspaper, published by Amigo Publications, 1638 Main, Lubbock, Texas. EL EDITOR is published every Thursday. Correspondence for publication should be sent or brought to our office on or before Tuesday prior to publication date. Subscriptions available for \$10 per year payable in advance by check or money order.

Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owners.

Editor/Publisher

Bidál Agüero

SCHOOL NEWS

Estacado High School will present its twelfth annual Coronation and Grand Ball on Saturday evening, March 10, beginning at 7:30 p.m., in the Estacado Auditorium. The theme this year is "Beautiful Dreams." Outstanding student representatives from the school's various departments will be honored, and the Mr. and Miss Estacado High winners will be crowned by Curtis Gipson, principal. Parents of the honored students will also be recognized.

Following the coronation, the student council will sponsor a grand ball in the cafeteria. Admission is free to the coronation, but there is a 75 cent charge for the grand ball.

Candidates for Miss Estacado High School include Deborah Kay Davis, Sheila Ann Ivory, Felisa Renee Johnson, and Vera LeGale Mann. The Mr. Estacado High School candidates are Michael Chatham, Ronald Collins, Winston Gipson, and Dewey Ray Turner

On Thursday evening, Mar. 15, at 8:00 p.m., the annual coronation — the crowning of Mr. & Miss Dunbar-Struggs High School — will take place in the Dunbar Auditorium. This year's theme is "Once in Every Life," and the admission will be \$1.00 per person. A coronation ball will follow in the Dunbar cafeteria for Dunbar-Struggs students.

This is the highlight of the year's activities at Dunbar-Struggs. Each candidate for Mr. & Miss Dunbar-Struggs is nominated and voted upon by the student body and must have maintained certain scholastic performances. They must also possess a good attitude, exemplify good moral character, conform to school policy, be classified a senior, and be a participant in some of the school's activities. Each nominee must also have been a student at Dunbar Struggs for at least one year.

The public is encouraged to come out Thursday evening and support the efforts of these young people to continue projecting a positive image of themselves, their school, and their community.

School Menu

Monday, March 12, 1979

Pork chopette, Mashed Potatoes/Gravy, English Peas, Hot Rolls-Butter, Fruit Cup, Milk. **Breakfast** — Pears, Cheese Toast, Milk.

Tuesday, March 13, 1979

GERMAN THEME MENU

Barbecued German Sausage, Baked Potato, Cole Slaw, Whole Wheat Rolls-Butter, Apple Goodie, Milk. **Breakfast** — Orange Juice, Cinnamon Toast, Milk.

Wednesday, March 14, 1979

Pizza, Whole Kernal Corn, Tossed Salad, Jello with Topping, Milk. **Breakfast** — Apricot Nector, Pigs'n Flapjackets, Hot Syrup Milk.

Thursday, March 15, 1979

Hamburger-Macaroni Casserole, Blackeyed Peas, Hot Rolls, Apricot Cobbler, Milk. **Breakfast** — Orange-Grapefruit Juice, Cereal, Buttered Toast/Jelly, Milk.

Friday, March 16, 1979

Batter Fried Fish, Potato Rounds, Celery Sticks, Cornbread-Butter, Peanut Butter Cookies, Milk. **Breakfast** — Grape Juice, Apple-Cinnamon Muffin, Milk. **Additional Choices in Secondary Schools.**

AMIGO PUBLICATIONS

1638 Main
Lubbock, Texas
Zip 79401
Ph. 806/763-3841

State Theatre

1316 Texas ave. - Lubbock, Texas

Phone: 747-5922

OPEN 7 DAYS A WEEK SATURDAY - 3:30 P.M. — SUNDAY - 1:30 P.M.

March 8 — 13

JORGE RIVERO
NARCISO BUSQUETS
ANTONIO DE HUD
MARIA FERNANDA
EDUARDO NORIEGA
CARLOS AGOSTI
DAVID AGRASANCHEZ
HUMBERTO CABAÑAS

WETBACKS MOJADOS
A COLORES
CLASA-MOHME, Inc.



ANTONIO AGUILAR
JAIME FERNANDEZ
IRMA SERRANO
MARTHA DUHALT
AR GARCIA 'CHELELO'
RITA CASTILLO

EL HIJO DE GABINO BARRERA
A COLORES!
AZTECA FILMS, Inc.

WETBACKS MOJADOS
A COLORES
JORGE RIVERO
NARCISO BUSQUETS
CLASA-MOHME, Inc.

ANTONIO AGUILAR
JAIME FERNANDEZ

EL HIJO DE GABINO BARRERA
EN DESLUMBRANTE EASTMANCOLOR
AZTECA FILMS Inc.

PRODUCCIONES HENAINÉ S. A. PRESENTA

EL CIRCO DE CAPULEÑA
DISTRIBUIDA POR COLUMBIA PICTURES

GASPAR HENAINÉ
ALICIA ENCINAS
ROSA GLORIA CHAGOYAN
PRESENTACION DE FRANCO BERSSINI
CON EDUARDO ALCARAZ - ARMANDO SAENZ - FULVIO SOTOMAYOR
DIRECCION: GILBERTO MARTINEZ SOLARI
DISEÑO: ALFREDO ZACARIAS - MONTAJE: SERGIO GUERRERO - FOTOGRAFIA: ADOLFO MARTINEZ SOLARES
PRINTED IN MEXICO - IMPRESO EN MEXICO - GE



Se Forma Club de Espanol En Lubbock Christian College

"Alba al Exito"
[Dawn of Success]

Estudiantes de el Colegio Lubbock Christian se reunieron hace algunos dias para establecer un nuevo club de estudiantes de dicho colegio quien estan interesados en estudiar el español y tambien ayudar y tener actividades en la comunidad de Lubbock. El nuevo club llamado "Alba al Exito" convino recientemente una amena y formal organizacion el pasado 12 de Febrero en el campos de LCC.

Posteriormente se expuso ideas concernientes a la necesidad del Club y los propósitos de sus actividades. Despues se realizó una organizacion volantes a través de una acuerdo electivo entre los miembros del CLUB MANI FESTANDO COMO CONCLUSION LOS OFICIALES: Presidente — Frank Rodriguez; Vicepresidente — Law Doma-

sig, Secretaria — Nola Bowley; Tesorero — Eloy Loya; y reportera — Selma Martinez. Los respectivos miembros son Mendy Williamson, Elena Perez, Melody y Windy Huffman, Patty Carrasco, Rosie Hernandez, Eva Estrada, Howthor Estrada, Mrs. Bearden, Dr. Baker, Victor Reyes, Ronnie Guzman, Andre De Leon, y Milton Brito y otros.

El Club Español Alba al Exito; auspiciado por el Dr. Jim Baker, consejero del Club. Tiene grandes proveefos benéficos, no solo para la comunida de LCC, sino tambien para la comunidad externa. Unos de los benéficos fines, es estimular a las personas de bajo recursos que tengan deseos de estudiar en una comunidad simular a LCC, ya sea de una u otra maner, tomando como base los actividades de los miembros del club, y para esto es

de vital importancia la union de los miembros como expresa la frase "En la union esta el poder."

Personas interesados en unirse al nuevo club puede asistir a la juntas las cuales se llevan acabo cada martes a las 9 de la noche en edificio de Centro Cristiano de desarrollo sala numero 2.

Una de las actividades del club es presentar dramas pequeñas en el colegio. El primero que se presento fue el domingo pasado. Se presento una corta comedia llamado "El Secreto dela Forsilla Bien Guardada," del dramatorgo español, Alejandro Cosona. El día martes de presentara a las 10 de la mañana otro divertido comedia titulado "La Repetición" del autor cubano Anton Arrufat. En las comedias mencionados sus directores son: la Sra. Juna Beorsen y Dr. Jim Baker.

U.S. Air Force Seeks Radar Communications Equipment Operators

The Civilian Personnel Office at Reese Air Force Base, Texas has been asked to assist the Air Force's Aerospace Defense Command in recruiting persons to fill the positions of Radar Communications Equipment Operator.

The position openings are for a remote radar site located near Andrews, Texas. The site is manned jointly by the Federal Aviation Administration and the U.S. Air Force.

Radar Communications Equipment Operators will be responsible for using Air Force radars on-site to monitor national and international aircraft and other airborne objects. They will measure the height and flight size of specific airborne objects and transmit that information to the Air Defense Control Cen-

ter in Colorado.

There are six opening for Communications Equipment Operators at the site. Operators must be able to cope with stress and emergency situations. The job requires working on rotating shifts and being on-call to meet emergency manning requirements 24 hours a day, seven days a week.

Person who qualify for these jobs will be assigned to Reese with duty at the site near Andrews. Starting salary is \$8,366 annually. Due to the difficulty, variety and complexity of the job, there will be a three month training period at the start of employment.

Persons who want more detailed information about the job opening should contact the Reese AFB Civilian Personnel Office by mail at: 64FTW/DPC, Reese AFB, Tx 79489 or by telephone at 806-885-3801.

National Moratorium Called

As a result of an organizer seminar in Roswell, New Mexico, in December 1978, eight states, the Puerto Rican Movement for National Liberation, The Puerto Rican Socialist League, and teh American Indian Movement, came together to unite efforts for national liberation, to define the points of unity upon principled work and commitment.

The seminar reviewed the individual and isolated efforts of community-based organizations and the short term efforts of organizaers at teh local level across the country. Major and common concerns expressed by the organizers were the lack of coordination, communication, leadership, and direction. The result has been that organizers have felt isolated and politically impotent.

The bases of unity defined at the seminar were the Police Repression, The Persecution by the Immigration and Naturalization service of the non-caucasian communities, in particular, and workers, in general, and teh need for unity across oppressed nations and cultural groups. The continued unity of these international groups will be based upon work, results, communications, coordination, and

pooling of resources, as well as the mass education of the communities in which the organizers work, through the organizations they work with.

The National Coordination Committee or organizers elected in Roswell, N.M., has called for a national moratorium on these points of unity for Sept. 7-9, 1979, in New York City, at the United Nations Plaza. The national moratorium will focus international attention on these issues and on the conditions of oppressed national minorities in the country which has called for the world to observe human rights and has hypocritically claimed an international moral leadership on this issue.

Workers can come together to define the direction and the points of unity across oppressed nations and cultural efforts of communities across the coutry and its colonias. The time has come and it is here. We have created the opportunity and its colonias. The time has come and it is here. "We have created the opportunity and the people have defined the issues for our coming together New York, and across this county.

ALL AMERICAN REAL ESTATE

MULTIPLE LISTING SERVICE
MLS

3 Bedroom 1 1/2 bath, Livingroom and Den, Corner Lot — Close to Elementary and Jr. High. One Car Garage.
FHA \$27,500
3020 30th St.

Janie Garza

"Sea Dueño De La Casa De Su Sueño"

Gonzalo Garza

Comercial
Residencial

763-5666

3432 Ave. H

SUNNYSIDE SOUTH

Remodeling all brick 2 and 3 bedroom Apartments in predominantly Mexican American area.
Beautiful Apartments YET Cheapest Rent in Town. Going fast at \$125 to \$145 bills paid.
747-1920 763-3440
BENNY GUZMAN — MGR.

40,000

WATTS

SONIDO ESTERIOFONICO

NUMERO UNO EN ESPANOL

KWGO

stereo
fm

P.O. Box 2448 / Lubbock, Texas / (806) 745-4148

GIRL SCOUT WEEK CELEBRATED

March 11-17 is Girl Scout Week in the U.S.A. This week marks the 67th anniversary of the founding of Girl Scouting, March 12, 1912, in Savannah, Georgia.

Girl Scouts across the nation are highlighting 1979 with special activities. At this time, too, Girl Scouting is showing a new face for the celebration, and at the same time reaffirming its timeless values, with a striking new emblem showing a pattern of girl's faces.



GIRL SCOUTS

The emblem is a dramatic redesign of the trefoil, a three-leaf clover shape used in various adaptations by Girl Scouts and Girl Guides in almost 100 countries around the world. The new emblem replaces a design patented by The Girl Scouts of the U.S.A. in 1914.

"We believe it is important," says council president Mrs. Buster Owens, "to call attention to the distinctive, contemporary identity of Girl Scouting. The new emblem is designed to do this."

Kicking off activities for Girl Scout Week is a Reunion Luncheon Friday, March 9, at noon at the Girl Scout Service Center. All past and present members of the Caprock Council are invited. A slide show on the new emblem will be presented at the luncheon.

Saturday, March 10, there will be a Council-Wide Fair, "In Every Child — A Gift, A Gala Festival." Planned activities center around five worlds: World of Art; World of Well-Being; World of People; World of Today and Tomorrow; and

the World of the Out-of-Doors. The fair will be from 1:00-4:30 p.m. at the Merchant's Building, South Plains Fair Grounds, Lubbock; no admission charge and open to the public.

On April 7, the Society of Women Engineers, Texas Tech, will sponsor "Our Own Troop's Badge in Engineering" for Cadette Girl Scouts. Society members will show Cadettes how to make and use a solar oven among other activities.

Camp Rio Blanco, resident camp near Crosbyton, invites the public to Open House, 2:00-5:00 p.m., May 20, to view its new face — a series of new unit shelters with underground sleeping facilities.

Camp Rio Blanco provides a setting for planned Girl Scout programs in the World of the Out-of-Doors. The White River flows through the 118 acres of canyon land. Registration for the summer program begins on March 15.

During July, Caprock Council is sponsoring a two-week trek for sixteen Cadette and Senior Girl Scouts to the Center West in Wyoming.

The council also provides day camps, beginning in June, at 14 different sites for area girls. Day camp is designed for girls to take part in camping activities during the day.

The council, chartered in 1957 serves 18 counties. The council service center is located at 2567 74th Street Lubbock.

The purpose of the Girl Scout program is to inspire girls with the highest ideals of character, conduct, patriotism and service so that they may become happy resourceful citizens. The program is geared to the needs and interests of girls at each of four age levels: Brownie Girls Scouts (ages 6-8); Junior Girl Scouts (ages 9-11); Cadette Girl Scouts (ages 12-14); and Senior Girl Scouts (ages 14-18).

Girl Scouting is Friendship.



Help make it happen. Buy Girl Scout Cookies.

MINGO CHAPA
Sobador Profesional
763-3841

UNIVERSITY DODGE \$1,000,000 Sale
LOOP 289 & S. UNIVERSITY 745-4481
Manuel Lopez Le Hace El Mejor Deal En Lubbock

OMNI \$4488
With front wheel drive, AM radio, full wheel covers, white wall radial tires, and more!

QUE TANTO INSULACION USAR **HOW MUCH INSULATION TO USE**

Si usted esta haciendo una nueva casa, pida una copia de el fojeto de Southwestern tocante "Reglas para un Hogar Eficiente en Energia." Dicho fojeto esta designado para hacer uso eficiente de la energia que se requiere para que su hogar este comfortable.

Se esta insulando su presente casa, la recomendacion es que use R-30 en el cielo de su casa, R-13 en la pader, R-13 bajo de suelos de madera. Escapes alrededor de sus ventanas o puertas dejan entrar aigre frio o caliente. Debe de tratar de tapar todos estos escapes con "caulking, stripping" o ventanas y puertas de aluminio.

Unos cuantos sugerencias para hacer mas comfortable sus casas son:

- Este suguro de que el registro de su chimenea este cerrado cuando no esta usandolo.
- Cerrando las cortinas ayuda detener el calor en las noches frias. Las cortinas deberian de ser abiertas durante el dia para dejar que entre los rayos del sol durante tiempo de frio y deben de ser cerradas en el dia durante el tiempo de calor.
- Siempre mantenga un nivel fijo en su calentador. Fije la temperatura y olvidese. No lo siga cambiando.

If building a new home, ask for a copy of Southwestern's "Energy Efficient Home Guidelines", which is designed for efficient use of the energy required to provide comfort in your home.

If insulating your present home, the recommendations are: R-30 in the ceiling, R-13 in the wall, R-13 under wood floors (pier and beam). Air leaks around windows and doors let outside air in which has to be heated or cooled. Proper weather stripping, caulking, and the installation of storm windows and doors will help stop air leaks.

A few tips on air comfort in your house are:

- Be sure you tightly close the damper on your fire-place when it's not being used.
- Drawing the drapes will help hold in the heat during the cool nights. They should be opened in the daytime to allow the sun rays to enter the room in the heating season and should be closed to keep the sun's rays from getting in during the cooling season.
- Always keep a sensible thermostat setting. Set it - then forget it! At least don't be constantly changing it.

Para Mas Información en como ahorrar Energia llame hoy mismo a Armando Gonzalez, representante de S.P.S.

SPS
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

Armando Gonzales
763-2881

1120 MAIN MONTEREY CENTER 2747 34TH STREET 4201 FRANKFORD

ANDY'S PLUMBING & HEATING
ANDRES CRUZ - Owner

El frio esta aqui, y para poder combatirlo preparese con tiempo. Si tiene problemas con su calentador hable con Andy para un prosupuesto gratis sobre instalacion o reparacion de calentadores ya sea central heating, wall heaters, floor furnace o cualquier problema de plomeria. Todo trabajo incluyendo partes se lo garantizamos

SPECIALIZING IN SERVICE RESIDENTIAL AND COMMERCIAL WORK
Call

Fast professional -service on any-drainage problem Free estimate on new construction remodeling-addon

• sewer-sinks
• disposals-
• lavatories
• tub-stools-
• grease traps
• washing machines
• floor drains

• heating & air conditioning
• floor furnace
• wall heaters
• water heaters
• water coolers
• water softeners

• leaky faucet
• gas leaks
• water leaks
• sewer leaks
• or repiping

2 WAY RADIO
NO JOB TOO LARGE
NO JOB TOO SMALL

"It's handy to call Andy"

VOLUNTEER INCOME TAX ASSISTANCE

Beta Alpha Psi, la fraternidad honoraria de contabilidad de la Universidad de Texas Tech, en conjunto con el Internal Revenue Service, está particionando clínicas del impuesto federal (Income Tax Clinic). Estudiantes de contabilidad estarán completando formas de "income tax" gratis a personas que necesiten ayuda. Los estudiantes tendrán las propias formas y estarán preparando para completar la forma 1040A y la forma 1040 con horarios A y B. Este evento anual se llama Volunteer Income Tax Assistance (VITA), o sea asistencia voluntaria con el impuesto. Las clínicas estarán abiertas de la diez de la mañana hasta las

tres de la tarde, los sábados, Marzo 3 y 10, en estos locales: George Woods Community Center, E Erskine y Zenith; Trinity Ministry Center 706 Hub Homes; Green Fair Community Center, 2412 Weber Drive; Lubbock OIC, 2202 E. Broadway; University Center, Cuarto 204 Texas Tech University.

No olvide que el último día para mandar sus formas es el 15 de Abril. Además, si usted no tiene que mandar sus formas porque no gana bastante dinero este año pero si pago "income tax" porque le quitaron de sus cheques, usted puede recibir un reembolso del gobierno.

Assistance for Utilities

An additional \$16,000 grant from the federal government has been allocated to City of Lubbock Community Services Department to help low-income families pay their gas and electric bills, said Community Services Director Archie Bottoms. Applicants should call the CSOffice, 762-6411, ext. 2308, and arrange for an interview.

To qualify, applicants must have an income which falls within specified guidelines and high utility bills which they are unable to pay. These must be current bills. They must present evidence of all income sources, such as Social Security, Supplemental Security Income or Aid to Families with Dependent Children.

If they are not presently working, they must have evidence of have requested at Texas Employment Commission. special consideration will be given to elderly applicants.

Applicants who have applied previously but were denied because of Community Services' lack of funds, may re-apply if they are otherwise qualifies, Bottoms said.

El director de la agencia de servicios a la comunidad, Archie Bottoms dijo que ya se consiguió una concesión de \$16,000 de gobierno federal para uso dentro de la ciudad de Lubbock.

Personas interesadas en aplicar para el trabajo deben de llamar al numero 762-6411 con extension 2308.

Para calificar la familia tiene que tener ingresos mas bajo o al mismo nivel que las reglas federales tocante estos servicios. Tambien tiene que tener talones de billes. Se debe de presentar todo tipo de ingreso a las casa inclusive seguro social, pensiones, ayuda del welfare.

Personas quien no esten trabajando tiene que hablar y registrarse para trabajar con la comision de empleos de Tejas. Se da consideracion especial a personas ancianas o deshabilitados.

Aplicantes que ya hablaron o aplicaron para la ayuda y fueron negados solamente por que hacian mas dinero de lo podian pueden reapplicar para determinar si califican.

Tras La Cortina

En estos días de incertidumbre, el esfuerzo por comprender lo desconocido, va en aumento. Se escudriñan libros — antiguos y modernos — en la eterna búsqueda de la verdad, lo oculto, lo espiritual, etc. Por el otro lado, la ciencia (esa entidad halagada) que todo examina, analiza y categoriza, tiene como base lo material limitandose a este plano terrestre, se aferra en aceptar solo lo tangible, lo palpable y lo mundano, haciendo nulo todo lo inexplicable y limitando el conocimiento a esos peculiares cinco sentidos: ver, oler, palpar, oír y saborear. En otras palabras, lo que la ciencia no puede descifrar o analizar mediante este sistema, no existe.

Sin embargo, casos extraordinarios que son contrarios a todos los conceptos científicos, ocurren aun con mas frecuencia en estos días, o son aceptados con un punto de vista mas amplio que en siglos anteriores. Como nadie puede atestiguar mejor sobre la veracidad de un caso, que él que tuvo una experiencia de un acontecimiento inexplicable, vamos a suplicar a nuestros lectores que nos envíen por escrito, cualquier caso perteneciente a un "Encuentro Psíquico" que hayan tenido — aunque haya pasado hace muchos años — si no úso el termino "Sobrenatural", es porque no existe ninguna materia de esa categoría. No hay nada por encima de lo natural. Esa palabra, es un termino arbitrario que la ciencia usa por falta de una acertada explicación.

Experiencias mandadas a este periodico y que sean publicadas se ganaran \$10 en efectivo y la experiencia sera explicada y analizada por el Dr. Edmundo Solares, experto en estos tipos de cosas.

Lo siguiente, es un caso que nos cuenta la Sra. M.R. de Shallowater, Texas.:

"Cuando yo tenía como unos 12 años, mi papá, mi mamá y mis hermanos, vivíamos en una casita vieja en medio de una labor de algodón. Esa casa no tenía ni un arbol y como estaba retirada del camino que iba al rancho, se podía ver desde una milla de lejos cuando venia alguien. Aunque viniera a pie o en carro. Varias gentes le habian dicho a mi Papá que allí asustaban, pero mi Papá no creía en espantos ni en nada. Por eso fué que nunca hizo caso hasta que nos pasó lo que le voy a contar. Esto yo lo vi. Nadie me lo contó. Aunque todavía cuando me acuerdo, me pongo a pensar lo que sería, no alcanzo a saber.

Un día que vinimos a comer todos a medio día, cuando estábamos todos sentados en la mesa, oyimos que alguien sonó la puerta. Sonaron mas fuerte que si hubiera sido una persona que viene a una casa. Hasta parecia que querian tumbar la puerta. Mi hermano mayor, pronto se levantó de la mesa y corrió a ver quien era. Cuando nos dijo que no había nadie, salimos todos y buscamos alderredor de la casa, pero no se veía nadie. Como la casa estaba en el llano, se podía ver muy lejos, pero nada. Todos nos volvimos a meter a la casa y de vez en cuando, uno de nosotros nos asombamos para afuera por las ventanas para ver si andaba alguien, pero nada. Cuando todos nos sentamos a comer de nuevo, derrepente cayó un terrón grandote de tierra sobre la mesa. En el mero centro. No podía haber sido aventado por una ventana porque todas tenían tela. La puerta estaba cerrada y adentro de la casa no podía esconderse nadie porque no teníamos ni muerbles donde se escondieran. Además, tenían que habernos pegado a una de nosotros primero, para poder caer el terrón en el centro de la mesa. La casa tenía cielo de madera y no tenía agujeros. Ni siquiera rendijas.

Cuando nos fuimos a trabajar, mi Mamá no quiso quedarse sola y se fue con nosotros. Toda esa tarde se la pasó diciendole a mi Papá que nos debíamos de cambiar. Pero Papá le seguía diciendo que nos querdáramos unos cuantos días haber que pasaba. El creía que allí iba a quedar todo. Como quiera, cuando volvimos esa tarde, despues de cena, mi Mamá nos puso a todos en oración. Todos nos juntamos en un cuarto y despues de hacer nuestras oraciones con mas devoción que nunca, nos dormimos todos en ese mismo cuarto, para estar todos juntos. Parecíamos pollitos todos hechos bola. Mas bien parecíamos palomitas porque esa noche no nos peliamos como otras veces.

Como ala medianoche, nos despertó un ruido pero bien fuerte. Se oyó caer la mesa sobre el suelo y el quebrar de vasijas que estaban arriba de la mesa. Pronto se levantó Papá y prendió la luz de la cocina. Cuando fuimos todos a vér, allí estaba la mesa de pié y todos los platos en su lugar y ni siquiera había uno que estuviera quebrado. "Pero si yo oí la mesa que se cayó y oí el quebradero de vasijas" decía Mamá asustada. "Pos todos lo oyimos". decía Papá. Y en verdad, todos oyimos el mismo ruido.

Esa misma noche, cuando todos estábamos tratando de dormir de vuelta, oyimos unos paso muy fuertes de un animal. Parecian de un caballo o una vaca que andaba alderredor de la casa estirando una cadena. Cuando pasaba cercas de la ventana del cuarto donde todos estábamos, se oyía resollar muy fuerte, como un caballo cansado. Mamá ya no había soltado el crucifijo y estaba llorando y rezando. Papá muy enojado, sacó una carabina (que sin saber nosotros ya había llenado de balas desde que oyimos el ruido de la mesa) y salió corriendo a ver quien andaba afuera. Había muy bonita luna y se veía todo casi como de día. Cuando se metió para dentro, despues de dar varias vueltas a toda la casa, nos dijo que ni siquiera había huellas de nada.

Nosotros tampoco vimos huellas al día siguiente cuando anadabamos echando nuestros liachitos al carro para salirnos de allí. Despues yo y mis hermanos, duramos un largo tiempo sin pelear, mi Mamá decía su rosario todas la noches y mi Papá veía muy seguido con el rumbo de esa casa, y se rascaba la cabeza muy pensativo.

Despues, con el tiempo, crecimos, nos casamos y de vez en cuando, cuando nos juntamos a platicar y nos acordamos de ese caso, nos ponemos un poco serios. Yo de mi parte, no sé que sería, pero todavía se me cnchina el pellejo cuando me acuerdo.



Ancira's Body Shop

Bus. 744-5529

Call on Saturday 8:00-6:00
Weekdays After 6:00

1305 Jarvis
Lubbock, Texas

**El Editor
Subscribe!**

NEED LEGAL HELP?

WEST TEXAS LEGAL SERVICES PROVIDES FREE LEGAL ASSISTANCE TO LOW INCOME PERSONS WHO LIVE IN LUBBOCK, HALE & HOCKLEY COUNTIES.

Attorneys can provide help in the following areas:

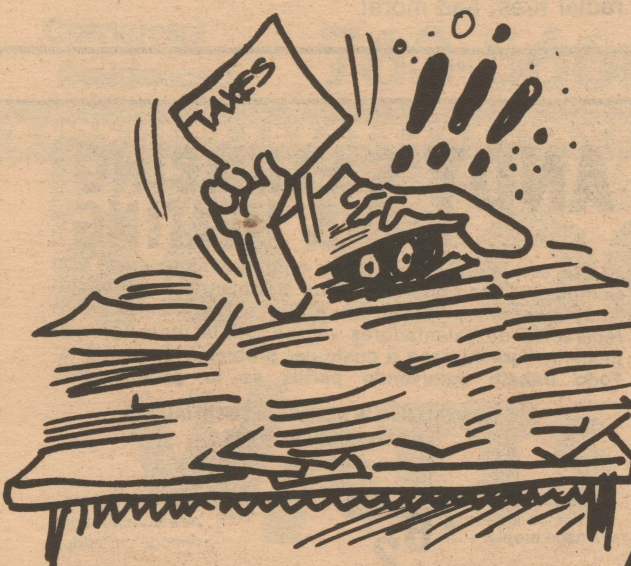
Social Security Supplementary Security Income
Consumer Problems All types of Welfare Problems
Landlord/Tenant Drafting and/or Probating Wills
Matters Affecting the Marriage Relationship
Defending of Auto Accident Claims
Other civil matters normally handled by a law office

Types of services not normally provided:

Suits for Damage Criminal Traffic Tickets
Any case which an attorney would normally receive a percentage fee.

Monday — Friday 8:30 a.m. — 5:30 p.m.

West Texas Legal Services
Suite 1601, Metro Tower
Lubbock, Texas 79401
(806) 763-4557



**RELAX
LET ORTIZ
DO YOUR
WORKING...**

Call us!
PH-762-8459

**ORTIZ REAL ESTATE
& TAX SERVICE**

GILBERT ORTIZ — Phone 762-8459
4508 AVENUE H LUBBOCK, TX 79404

Casa Taxco

113 North University
Telefono — 747-8565

Musica Mexicana, Stereo 8 track, L.P's y 45's del ultimos momento, Cuerdas de Guitarra y Bajo Sexto, Yervas Medicinales y curiosidades Mexicanos. Vesitenos!



Arte y Conciencia Social

'Zoot Suit' relives Sleepy Lagoon

"Youth Gangs Leading Cause of Delinquency," "Riot Alarm Sent Out in Zoot War," these were the headlines in the early 1940's, during World War II, when Americans were suspicious of any person different from the mainstream middle class white culture. Between 1914-1929, a great part of the Mexican labor force was brought into the United States during World War I and the depression settled many of them in Los Angeles. Within this environment their American born children grew up segregated in their "colonias" or "barrios." This is where the "Pachuco" lived his prime during the forties; at a time when all the country's activities were directed towards the "allies" and those not particularly devoted to this cause were ostracized and feared as possibly "the enemy within".

by Velia La Garda

Zoot Suit, Luis Valdez' play based on the Sleepy Lagoon Case has surpassed Hollywood and is now appearing on Broadway. This play has received standing ovations from both brown and white audiences. It has been referred to as the play "long worth waiting for" and represents a landmark in Chicano Teatro. After having seen the play, it is clear why Zoot Suit has received such a warm reception from broad sectors of society yet particularly serves to instill pride in nuestra Raza.

Luis Valdez' play Zoot Suit recreates the Sleepy Lagoon Case where 24 Chicanos were indicted for the

murder of one man and 17 were convicted and incarcerated. Valdez accurately portrays the strong pride of "Pachuquismo" prevalent among the first generation Chicanos whose search for identity was expressed through their Caló language and dress. A definite clash between the two Mexican generations, and the general conservative atmosphere during World War II, is vivid through the rebellious character of the "Pachuco." The pachuco, portrayed by Edward James Olmos, consistently expresses his Chicano pride; outraged by the injustice committed against his "carnales," who were convicted for a crime they did not commit.

Valdez captures the paranoia Anglos feel towards Chicanos fostered further by the press, who stereotyped pachucos as violent hoodlums who hung out in gangs, committing violent crimes. Valdez expertly refutes this myth by exposing the prevalent racial segregation which isolated and forced Chicanos to struggle for survival in their communities.

The irony of so many Chicanos dying in combat during World War II, while confronting racism in their own country is clearly stated in the play. Valdez demonstrates how the pachuco was perceived as a threat by sailors, who in a violent vigilante act stripped the pachuco of his clothing, his identity.

The overtly biased judge in the Sleepy Lagoon Case personifies the discrimination directed against Chicanos by our judicial system. This bigotry was so strong that the defense had to remind the judge that the men were Americans and should be treated as such.

Unfortunately, I was not given the opportunity to see Danny Valdez portray Henry Reyna, the protagonist in the act and the leader of the group. However, I was able to see the portrayal by Enrique Castillo, a veteran of Teatro Campesino demonstrating the pressures of a struggling Chicano trying to please his peers, family and women. Castillo's role seeks to convey the hardships in the barrio and the many responsibilities placed on the men. But the same cannot be said of actress Rose Portillo's performance as Henry's girlfriend. Portillo struggles with the few Spanish words required for her to recite in the play. She follows the traditional "feminine" role and may be what Valdez would have liked the girlfriend of Reyna to have been, but a stronger and less fragile "Della" would have produced a more accurate portrayal of a struggling Chicana in the forties.

Throughout the play, the audience awaits the great white liberals to save the day. Although attorney George Shibley and defense committee secretary Alice Greenfield McGrath were key in getting the case appealed there were other nonwhites who were just as essential. McGrath is convincingly played by Karen Hensel as the familiar white activist who falls in love with a Chicano in pursuing her cause of helping the "disadvantages." George Shibley is respectfully played by Charles Aidmen who adds a touch of class to the play by not adopting a paternalist attitude toward the Chicanos, yet recognizing the injustice and successfully appealing the case.



Although gang fighting among chicanos is not condoned in the play, youth are not discouraged from participating in this same self-destructive behavior. In fact, at the showing I attended I observed a fight which broke out during intermission. Valdez seems to idolize the pachuco to such an extent that the message of unity needed to overcome the effects of discrimination, bigotry and hatred are only tokenly developed. Valdez does not emphasize the need for unity among oppressed minority people to overcome tremendous social obstacles. Nor does he stress the vital contributions women can make in a struggle for self-determination. A strong woman is desperately lacking in the play; particularly in the character of Henry Reyna's fiancée who fails to give a true picture of a chicana raised in East Los Angeles.

In conclusion, I found Zoot Suit to be an enlightening step in Chicano Teatro, but perhaps in attempting to please all audiences it fails to make some basic statements about Chicano life that need to be said.

The Legacy of Sleepy Lagoon



The young defendants in court. En 1942 un grupo de jóvenes mexicanos fue acusado de asesinato sin suficiente evidencia.

El Sandinismo nos hace Hermanos

(reproducido de la revista, Proceso)

Ernesto Castillo Salaverry, "Tito", tenía 20 años y era comandante de una escuadra sandinista que participó en la ofensiva antisomocista en León, Nicaragua, en septiembre último. Fue muerto por la Guardia Nacional junto con toda su escuadra. "Tito", que había destruido con bombas dos tanques de la GN, era estudiante y escribía poemas. Murió el 10 de septiembre; dos semanas antes había enviado esta carta a sus padres:

Domingo 27 de agosto de 1978.

A todos los que me quieren, y entre todos ellos, especialmente a ustedes:

Había pensado no escribir estas líneas porque ustedes saben que no me gustan las despedidas, creo que toda separación es transitoria, pues cuando varias personas están unidas, cuando se quiere de la forma que nos queremos nosotros, es imposible olvidarnos, y en los momentos alegres, en los momentos tristes, estamos juntos, compartiendolos, como tantas veces lo hemos hecho. Ustedes están siempre conmigo. Están en la lluvia, están en las calles, confundidos con la gente, me acompañan cada vez que salgo a trabajar. Cuando hablo con los compañeros y tocan los temas familiares, los del amor, sólo me sonríen, porque yo tengo la dicha de contar con el apoyo de ustedes, estoy feliz de saber que comprenden la necesidad de la lucha, feliz porque la formación que me dieron me hizo tomar conciencia de la necesidad del cambio, de la transformación revolucionaria de una sociedad injusta.

Además de tenerlos a ustedes, no estoy solo, los compañeros que trabajan conmigo son muy fraternales, vivimos juntos el peligro, compartimos una misma ideología, y el sandinismo nos hace hermanos. El pueblo, los obreros, el taxista, el vende-periódicos, la dueña de la pulpería, todos ellos me acompañan. Ellos confían en mí, aun sin saberlo, me quieren, tienen una gran esperanza en mí, en nosotros.

Por ustedes, por ellos, por Nicaragua, estoy dispuesto a luchar hasta las últimas consecuencias.

No puedo decir que no me hacen falta, sería mentira. Quisiera estar con ustedes, compartiendo cada momento, disfrutando cada palabra, cada gesto, cada mirada. Hoy no es posible, pero nosotros debemos sacrificarnos y les confieso que me cuesta mucho; debemos luchar en estas condiciones para que miles de familias puedan reunirse, para que las madres nicaraguenses no sigan viendo a sus hijos caer asesinados por la Guardia Nacional.

No tengo miedo, sé que voy a rozarme con la muerte, y no tengo miedo.

Ustedes y todo un pueblo me acompañan.

Los quiere
Ernesto



El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Dr. Cariño, al cual podran acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes así lo deseen. Si tiene Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra la solución, envíe una carta a 1638 Main, Lubbock, Texas 79401, y su contestación sera publicada en este periodico, sin revelar su identidad.

Querido Dr. Cariño:

Yo tengo un problema muy singular. Soy originaria de Ojinaga, pero hace poco mas de 6 meses que me vine a trabajar con esta familia con quien vivo. Aunque no tengo papeles, ellos me trajeron para que les cuidara los niños mientras los padres trabajan. Me pagan bien y me tratan como de familia, pero parece que ya las cosas no andan muy bien. Creo que la culpa es mia. Yo tengo 18 años y el esposo de la casa tiene 23 y muy guapo. Ya se puede Ud. imaginar mi problema. Todo comenzo como una relación amistosa. Creo que Ud. me comprende, Dr., como ella trabaja de noche y su esposo de día, empezamos a ver television juntos y cuando se dormian los niños, pues ya para que le digo mas.

El problema es que uno de los niños le dijo a su mamá que nos habia visto abrazados. Yo me negué a decirle la verdad, pero ella se aferró en que era cierto. Causa mia pelean del diario y ella ya dejó su empleo y me amenazo con entregarme al Depto de Inmigración. Aunque no está segura de los que paso entre yo y su esposo, (Porque el tampoco dijo nada) creo que nos quiere ver con sus propios ojos antes de tomar accion. Yo siento que me vigila cada vez que hablo cn su esposo. ¿Que me aconseja Ud. que haga?

—Firma — "En Líos"

Querida En Líos:

Pues Ud. si que anda envuelta en Líos. Si esa mujer no le ha dado su merecido, es porque alguna obra vengativa contra Ud. debe estar formulando. Busque una salida de esa casa tan pronto como le sea posible. Si es posible, hagalo sin que la Sra. se dé cuenta ni a donde se vá. De lo contrario, la podria delatar con las autoridades para que la deporten. Aunque en este caso ellos son complices por haberla traído.hasta aqui, Ud. no esta en posición de averiguarlo y ellos se negarian del cargo. Ya sea que piense quedarse aqui en EEUU o regresarse a su patria, lo primero que debe hacer es salirse de esa y ese casado.

En el futuro, no vuelva a repetir ese error. A sus años, estoy seguro que puede encontrarse con alguien que no tenga compromisos. Haga por buscar lo suyo para que no se le antoje la ajeno.

[Traducida del ingles]

Querido Dr. Cariño:

Yo leí la carta que le envié esa joven y que se publicó en El Editor este domingo pasado mientras estaba en la Iglesia. Solo el pensar que esta joven haya permitido que le sucediera esto con ese doctor, me hizo sentirme muy mal. Si esta experiencia le molesta, por Dios ¿Para que sigue regresando a lo mismo? ¿Acaso no se da cuenta lo que esta pasando? ¿La está usando y abusando! Esta mujer debe darse a respetar y hacer algo sobre lo que le esta sucediendo.

Yo soy una persona que piensa que la mujer debe ser respetada por lo que somos. ¿No se imagina, ni le importa que ese hombre llegue adañarle la vida a otra inocente muchacha como lo hizo con la suya? Y si esto le puede suceder a otra chica, quizás ella no vaya a "adaptarse" con esa facilidad que lo hizo esta mujer. Ademas le podra dejar una cicatriz inborrable. Por favor, trata de recobrar tu dignidad y tu respeto que toda mujer se merece. Es por eso que los hombres nos usan como les dá la gana — porque nosotras las mujeres tenemos la culpa y no nos hacemos respetar. No dejes que se salga con la suya.

Una Amiga

CLASSIFIED * ADS

NOTICES

COMMUNITY SERVICES OF THE CITY OF LUBBOCK

Contact Us For Assistance In:

- Applying for food Stamps or AFDC.
- Home weatherization and insulation.
- Transportation of elderly and handicapped.
- Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices:
Central, 820 Texas Avenue.
Arnett Benson, 2407 1st. St.
East, 1532 E. 19th Street.
All Numbers 762-6411

HEALTH SCIENCES CENTER HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Health Science Center Hospital
Call 743-3352



Equal Opportunity Employer

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech. University, call 742-2211.

"EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"

NEEDED!! FOSTER HOMES FOR INFANTS

Contact: FOSTER HOME WORKER

Department of Human Resources
762-8922

Patrocine estos nuevo patrocinadores de nuestro periodico El Editor y diganle que agardesen que ellos estan ayudando en continuar publicando este periodico. Llamenles hoy mismo!

D & E FURNITURE
NEW & USED FURNITURE & APPLIANCES
BUY - SELL - TRADE
ELWYNE & MARILYN BEARD
Manuel Brito — Salesman
208 N. UNIVERSITY 765-5272

Good Money
Silver Coins Wanted
Your U.S. silver coins dated 1964 and earlier are worth big premiums to collectors.
FOR TOP PRICES
Call (806) 799-6346
Monday through Friday

SEPEDA BUILDERS
RESIDENTIAL COMMERCIAL CONSTRUCTION
Bus. 763-6551
3436 Ave H

AMISTAD FRIENDSHIP CAFE
MEXICAN FOODS
OPEN: 8:00 AM - 3:00 PM
CLOSED: SATURDAY & SUN
2005 14TH ST. ON AVE. T

Estrada's TV & Pawn Shop
Repair TV & Stereos
Work Guaranteed
Money Loaned on anything of value.
703 Broadway 765-8415

Put Your Advertisement Here
Call 763-3841

Solis Bros.
Automotive Care
765-5155
302 N. UNIVERSITY

EL DR. GARCIA
Carberator Specialist
763-4511
2609 CLOVIS HWY
CANYON LAKE AUTO SUPPLY
WHOLESALE - RETAIL
Open Mon Thru Sat 8 A.M. - 7 P.M.
Open SUNDAY 9 A.M. to 6 P.M.
Open 7 Days A Week
ALSO FEATURING
A Complete Automotive Repair

Put Your Advertisement Here Call
763-3841

Art's Appliances

Appliance Repair

Sales and Service

Call Today

746-6947

EL NOPAL Panaderia

Birthday Pan Mexicano
Wedding Anniversary Cakes

Phone 762-9863
615 Broadway

ALCORTE AUTOMOTIVE

• Brakes • Engine

747-7851

902 Ave. A Pete Alcorce

La BODEGA
Imports From Mexico
611 Broadway
LUBBOCK, TEXAS 79401

Starters - Generators
Alternators
Broadway Battery & Electric
Batteries - New & Used
Rebuilt
1208 Avenue A
PHONE 763-9653 - 762-9577
Lubbock, Texas

LOPEZ Longhorn

MEAT MARKET

747-2329

1706 34th
LONGHORN MEAT MARKET
OPEN 7 DAYS A WEEK
We Accept EDD's Stamps

ANDY'S

PLUMBING & HEATING

Fast professional service on any drainage problem

"It's handy to call Andy"

762-3468

AL'S CLEANERS

Monday - Friday

7 A.M. - 6 P.M.

SATURDAY

8 A.M. - 4:30 P.M.

Phone 744-6741

1215 AVE G

Motorcraft GILBERT A. FLORES, Owner DANNY ALEMAN

MONROE **747-4676**

CHAMPION

DUPONT

AC

Gilbert's AUTO SUPPLY

708 4th St. Lubbock, Texas

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL
PUMPS - SHOCK ABSORBERS -
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS -
AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

OPEN MON - FRI 8 - 9
SAT 8 - 6 SUN 10 - 6

Put Your Advertisement Here Call
763-3841